

Short Mandala Offering

SA ZHI PÖ KYI JUG SHING ME TOG TRAM

This ground, anointed with perfume, strewn with flowers,

RI RAB LING ZHI NYI DÄ GYÄN PA DI

**Adorned with Mount Meru, four continents, the sun and
the moon.**

SANG GYÄ ZHING DU MIG TE ÜL WA YI

I imagine this as a buddha-field and offer it.

DRO KÜN NAM DAG ZHING LA CHÖ PAR SHOG

May all living beings enjoy this pure land!

Request for the Lama to Remain Long

JE TSÜN LA MÄI KU TSHE RAB TÄN CHING

May my venerable lama's life be firm,

NAM KAR THRIN LÄ CHHOG CHUR GYÄ PA DANG

His white divine actions spread in the ten directions.

LO ZANG TÄN PÄI DRÖN ME SA SUM GYI

May the torch of the teachings of Losang always remain,

DRO WÄI MÜN SEL TAG TU NÄ GYUR CHIG

Dispelling the darkness of all beings in the three realms.

IDAM GURU RATNA MANDALAKAM NIRYATAYAMI

Final Lam-Rim Dedicatíon

DER NI RING DU BÄ LÄ TSHOG NYI NI

From my two collections, vast as space, that I have amassed

KHA TAR YANG PA GANG ZHIG SAG PA DE

**From working with effort at this practice for a great length
of time,**

LO MIG MA RIG GI DONG DRO WA KÜN

May I become the chief leading buddha for all those

NAM DREN GYÄL WÄI WANG POR DAG GYUR CHIG

Whose mind's wisdom eye is blinded by ignorance.

DER MA SÖN PÄI TSHE RAB KÜN TU YANG

Even if I do not reach this state, may I be held

JAM PÄI YANG KYI TSE WÄ JE ZUNG NÄ

In your loving compassion for all lives, Manjushri,

TÄN PÄI RIM PA KÜN TSHANG LAM GYI CHHOG

**May I find the best of complete graded paths of the teachings,
NYE NÄ DRUB PÄ GYÄL NAM NYE JE SHOG**

And may I please all the buddhas by my practice.

RANG GI JI ZHIN TOG PÄI LAM GYI NÄ

**Using skillful means drawn by the strong force of compassion,
SHUG DRAG TSE WÄ DRANG WÄI THAB KHÄ KYI**

May I clear the darkness from the minds of all beings

DRO WÄI YI KYI MÜN PA SÄL JÄ NÄ

**With the points of the path as I have discerned them:
GYÄL WÄI TÄN PA YÜN RING DZIN GYUR CHIG**

May I uphold Buddha's teachings for a very long time.

TÄN PA RIN CHHEN CHHOG GI MA KHYAB PAM

With my heart going out with great compassion

KHYAB KYANG NYAM PAR GYUR WÄI CHHOG DER NI

In whatever direction the most precious teachings

NYING JE CHHEN PÖ YI RAB KYÖ PA YI

**Have not yet spread, or once spread have declined,
PHÄN DEI TER DE SÄL WAR JE PAR SHOG**

May I reveal this treasure of happiness and aid.

SÄ CHÄ GYÄL WÄI MÄ JUNG THRIN LÄ LÄ

**May the minds of those who wish for liberation be granted
bounteous peace**

LEG DRUB JANG CHHUB LAM GYI RIM PÄ KYANG

And the buddhas' deeds be nourished for a long time

THAR DÖ NAM KYI YI LA PÄL TER ZHING

By even this graded path to enlightenment completed

GYÄL WÄI DZÄ PA RING DU KYONG GYUR CHIG

**Due to the wondrous virtuous conduct of the buddhas and
their sons.**

LAM ZANG DRUB PÄI THÜN KYEN DRUB JE CHING

May all human and non-human beings who eliminate adversity

GÄL KYEN SEL JE MI DANG MI MIN KÜN

And create conducive conditions for practicing the excellent paths

TSHE RAB KÜN TU GYÄL WÄ NGAG PA YI

Never be parted in any of their lives

NAM DAG LAM DANG DRÄL WAR MA GYUR CHIG

From the purest path praised by the buddhas.

GANG TSHE THEG PA CHHOG LA CHHÖ CHÖ CHÜI

Whenever someone makes effort to act

TSHÜL ZHIN DRUB LA TSÖN PA DE YI TSHE

In accordance with the ten-fold Mahayana virtuous practices

THU DÄN NAM KYI TAG TU DROG JE CHING

May he always be assisted by the mighty ones,

TRA SHI GYA TSÖ CHHOG KÜN KHYAB GYUR CHIG

And may oceans of prosperity spread everywhere.

Spreading of the Teachings

DAG GI JI NYE SAG PÄI GE WA DI

May whatever virtue I have collected

TÄN DANG DRO WA KÜN LA GANG PHÄN DANG

Benefit the teachings and all migratory beings,

KHYÄ PAR JE TSÜN LO ZANG DRAG PA YI

And, in particular, may it cause the essence of

TÄN PÄI NYING PO RING DU SÄL JE SHOG

Perfect, pure Losang Dragpa's teachings to shine forever.

Long Life Prayer for His Holiness the Dalai Lama

GANG RII RA WÄ KOR WÄI ZHING KHAM SOK

In the land encircled by snow mountains [and so forth]

PHÄN DANG DE WA MA LÜ JUNG WÄI NÄ

You are the source of all happiness and good.

CHÄN RÄ ZIG WANG TÄN DZIN GYA TSHO YI

All-powerful Chenrezig, Tenzin Gyatso,

ZHAB PÄ SI THÄI BAR DU TÄN GYUR CHIG

Please remain until samsara ends.

Long Life Prayer for Lama Zopa Rinpoche

THUB TSHÜL CHHANG ZHING JAM GÖN GYÄL WÄI TÄN

You who uphold the Subduer's moral way, who serve as the bountiful bearer-of-all,

DZIN KYONG PEL WÄ KÜN ZÖ DOG POR DZÄ

Sustaining, preserving, and spreading Manjunath's victorious doctrine;

CHHOG SUM KUR WÄI LEG MÖN THU DRUB PA

Who masterfully accomplish magnificent prayers honouring the Three Sublime Ones:

DAG SOG DÜL JÄI GÖN DU ZHAB TÄN SHOG

Saviour of myself and others, your disciples, please, please live long!

To Actualize Bodhicitta

JANG CHHUB SEM CHHOG RIN PO CHHE

May the precious supreme bodhicitta

MA KYE PA NAM KYE GYUR CHIG

Not yet born arise.

KYE PA NYAM PA ME PA YI

May that arisen not decline,

GONG NÄ GONG DU PHEL WAR SHOG

But increase more and more.

To Realize Emptiness

TONG NYI TA WA RIN PO CHHE

May the precious view of emptiness

MA KYE PA NAM KYE GYUR CHIG

Not yet born arise.

KYE PA NYAM PA ME PA YI

May that arisen not decline,

GONG NÄ GONG DU PHEL WAR SHOG

But increase more and more.

From Shantideva's A Guide to the Bodhisattva's Way of Life

As long as space remains,
As long as migrators remain,
Until then may I too remain
To dispel the suffering of migrators.

Removing Obstacles for Dharma Practice

May the king of Dharma, Tsongkhapa's
Way of Dharma practice flourish.
May the omens of obstacles be pacified
And all the conducive circumstances be complete.

Prayer by Serkong Dorje Chang to Pacify Obstacles

Through the power of having made single-pointed requests to you [Losang Drakpa]
May all unfortunate manifestations of the degenerate age—,
Illness, famine, quarrelling, epidemic disease, graha-spirits, interferers, and so forth—be pacified.
And excellent collections of conducive conditions increase,
Please bless me that my wishes be swiftly fulfilled.

Prayer by Thangtong Gyalpo to Pacify Deceases, Fighting and Famine

By invoking the power of loving kindness and compassion [of Chenrezig]
And true the force of making extensive prayers,
May all sickness, war, fighting and famine be completely pacified,
So, that beings have long, healthy and happy lives.

That all Beings Quickly Attain Enlightenment

May the glorious gurus' lives be long and stable.
May all beings equalling the extent of space have happiness.
May I and others without exception accumulate merit and purify negativities
And may we be blessed to quickly attain Buddhahood.

Never be Separated from the Guru

KYE WA KÜN TU YANG DAG LA MA DANG
In all my lives, never separated from perfect gurus,
DRÄL ME CHHÖ KYI PÄL LA LONG CHÖ CHING
May I enjoy the magnificent Dharma.
SA DANG LAM GYI YÖN TÄN RAB DZOG NÄ
By completing the qualities of the stages and paths,
DOR JE CHHANG GI GO PHANG NYUR THOB SHOG
May I quickly attain the state of Vajradhara.